

RINGKASAN

Laporan praktik kerja ini berjudul “Pembuatan Katalog Produk Elektronik Berbahasa Indonesia dan Mandarin Sebagai Media Informasi di PT Ramadhan Caturkarsa Layorda Tegal”. Kegiatan praktik kerja dilaksanakan pada 18 Desember 2023 hingga 18 Juni 2024. Latar belakang dari kegiatan ini adalah perusahaan belum memiliki katalog produk elektronik untuk calon konsumen, sehingga terjadi kendala dalam memperkenalkan produk mereka terhadap calon konsumen domestik maupun Cina. Tujuan praktik kerja ini yaitu menghasilkan katalog produk elektronik berbahasa Indonesia dan Mandarin sebagai media informasi yang diterjemahkan dengan metode penerjemahan komunikatif untuk memperkenalkan produk PT RCL kepada calon konsumen domestik dan Cina. Perusahaan ini menawarkan produk untuk perawatan mesin pabrik berupa bahan kimia dan pelumas mesin. Metode pengumpulan data yang digunakan yaitu metode observasi, metode wawancara, dan metode jelajah internet. Metode penerjemahan yang digunakan adalah metode penerjemahan komunikatif. Penulis menggunakan metode penerjemahan komunikatif karena metode tersebut merupakan metode penerjemahan yang menyesuaikan gramatikal bahasa sasaran, sehingga pembaca dapat memahami informasi produk yang terdapat di dalam katalog produk elektronik. Hasil dari praktik kerja ini adalah katalog produk elektronik berbahasa Indonesia dan Mandarin yang diunggah melalui laman perusahaan. Harapan penulis yaitu agar calon konsumen domestik dan Cina dapat memahami informasi produk melalui katalog produk elektronik berbahasa Indonesia dan Mandarin yang dapat diakses melalui laman perusahaan <https://hannachemindo.com>.

Kata kunci : penerjemahan, proses penerjemahan, metode penerjemahan komunikatif, katalog produk, informasi produk.

摘要

这份实习报告的题目是 “Pembuatan Katalog Produk Elektronik Berbahasa Indonesia dan Mandarin Sebagai Media Informasi di PT Ramadhan Caturkarsa Layorda Tegal ”。实习时间为 2023 年 12 月 18 日至 2024 年 6 月 18 日。开展此项活动的背景该公司还没有电子产品小册子，因此向潜在的国内和中国消费者介绍其产品存在障碍。本次实习的目的是制作印尼语和中文的电子产品小册子作为信息媒体，并使用交际翻译方法进行翻译。以便国内和中国消费者能够了解 PT RCL 的产品信息。使用的数据收集方法有观察法，访谈方法，和互联网浏览方法。笔者采用交际翻译方法，因为该方法是一种适应目标语言语法的翻译方法，以便读者能够理解电子产品小册子中包含的产品信息。此次实习活动的成果是一份印尼语和中文的电子产品小册子，并上传到公司网站上。

关键词：翻译、翻译阶段，交际翻译法、产品小册子、产品信息。

